

La Compagnie Lézart présente
en hommage à Cholem Aleikhem

MAZEL TOV TOUT VA MAL!



Avec

Christian Abart, Sophie Accaoui, Francesca Congiu,
René Hernandez, Yasmine Nadifi

décors inspirés d'Alain Kleinmann
scénographie Marta Ciconiesi
lumières Jean Grison
musique originale Jean-Henri Blumen



Essaion

Du 21 avril au 18 juin 2016
Le jeudi, vendredi, samedi à 19h30 / Le dimanche à 18h00
(en avril et mai)

6, rue Pierre au Lard 75004 Paris Métro : Hôtel de ville-Rambuteau

Réservations : 01 42 78 46 42 www.essaion.com

LOCATIONS : Fnac - Carrefour - 0 892 68 36 22 (0,34€/min) - www.fnac.com

BilletRéduc

tatuvi

ticketnet.fr

billetnet.fr

Ticket.com

THEATRE online.com

**théâtres
parisiens
associés**

les grands noms du théâtre

MAZEL TOV TOUT VA MAL!

Une comédie de Jean-Henri Blumen

*4 comédiens, 3 pièces en un acte,
3 situations cocasses dont la fin ne prête qu'à rire.*

du 21 avril au 18 juin 2016
au Théâtre Essaïon

6 Rue Pierre au Lard, Paris 04,
métro Hôtel de Ville - Rambuteau

***jeudi, vendredi, samedi à 19H30 et dimanche 18h en avril et mai
jeudi, vendredi, samedi à 19h30 en juin***

Mise en scène : Mariana Araoz
Décors d'après l'œuvre d'Alain Kleinmann
Musique : Jean-Henri Blumen
Scénographie : Marta Ciconesi
Masques : Etienne Champion
Lumières : Jean Grison

Avec

**Christian Abart, Sophie Accaoui, Francesca Congiu,
René Hernandez, Yasmine Nadifi.**

Contact production :

La Compagnie Lézart, *Jean-Henri Blumen*
06 03 55 55 36
jeanhenriblumen@yahoo.fr

Contact presse :

La Strada et cïes, *Catherine Guizard*
06 60 43 21 13 - 01 48 40 97 88
lastrada.cguizard@gmail.com

« **Mazel Tov, tout va mal !** » est une création théâtrale écrite par Jean-Henri Blumen en hommage au célèbre écrivain yiddish Cholem Aleikhem, dont nous commémorons le centenaire de la disparition en mai 2016.

Le spectacle est constitué de trois pièces en un acte dont deux ont été très librement inspirées par des nouvelles de l'écrivain. La troisième pièce, écrite à la suite des événements tragiques de janvier 2015 à Paris, reste dans l'esprit de l'oeuvre de Cholem Aleikhem où le comique jaillit d'une situation qui, en d'autres circonstances, aurait pu tourner au drame.

Deux comédiennes et deux comédiens, mis en scène par Mariana Araoz, font vivre plus de quinze personnages dans l'univers esthétique du peintre Alain Kleinmann.

Synopsis

Bien des situations de la vie tournent mal et cependant on peut en rire.

Les trois pièces en un acte de la première époque :

Le bon conseil

Comment peut-on se faire piéger en acceptant de rendre service ?

Début du XXème siècle en Russie. Cholem Aleikhem, écrivain célèbre, reçoit un inconnu venu lui demander conseil. En acceptant de rendre un petit service anodin, l'écrivain se trouve pris dans un tourbillon.

Le jeune homme :

Christian Abart

L'écrivain : René Hernandez.



Le Collège

Comment placer son enfant dans le meilleur collège ?

Paris, de nos jours. Une famille tente d'inscrire par tous les moyens le petit Jacob, dix ans, dans le meilleur collège privé de Paris. Mais il ne reste que trois places.

La mère : en alternance

Francesca Congiu et
Yasmine Nadifi

Le père : Christian Abart

Le petit Jacob et la Directrice :

Sophie Accaoui

Le prof et Ary : René Hernandez



Un client à la page

Que vient réclamer un vieux rabbin chez Girly Hebdo, la revue féminine satyrique à la mode ?

Paris, 2015. La directrice du magazine Girly Hebdo, revue féminine satyrique branchée, reçoit dans son bureau la visite d'un vieux rabbin venu réclamer quelque chose avec insistance, mais quoi ?

Véronique, la directrice :

Sophie Accaoui

Martine, la secrétaire :

En alternance

Francesca Congiu et

Yasmine Nadifi

Haïm Bouck, le rabbin :

René Hernandez.



« **Mazel Tov, tout va mal !** » ... Comment rire de nos mésaventures.

Le mot de l'auteur

Mai 1916 sur une avenue de New York un convoi funéraire s'étend à perte de vue. Une foule immense, 100 000 personnes accompagnent en silence la dépouille d'un modeste écrivain juif venu d'Europe et arrivé depuis peu en Amérique. Il s'agit de Cholem Aleikhem.

On ne peut s'empêcher de penser aux images des funérailles de Victor Hugo.

Faut-il encore présenter Cholem Aleikhem, cet illustre inconnu du public français ?

Bien sûr que oui, et quel meilleur argument dans ce pays qui cultive l'art des commémorations que de prendre pour prétexte le centenaire (Mai 2016) de la disparition de l'écrivain.

Tel fut pour moi le point de départ de cette création.

Considéré comme le grand-père de l'humour juif, il fut l'un des plus célèbres écrivains de langue yiddish, langue juive d'Europe de l'Est. Il reste l'écrivain de la malchance, de la déception et du malheur, associés au rire. Le rire synonyme de moquerie mais aussi expression d'une volonté de vivre et de résister au malheur. Traduit en quarante langues, il créa le personnage de Tévié le laitier, héros de la célèbre comédie musicale « Le Violon sur le toit. »

Avec « Mazel Tov, tout va mal ! », je veux rendre hommage à Cholem Aleikhem et perpétuer son œuvre. Ce n'est pas une volonté de retour, c'est un voyage dans un présent riche de son passé et tourné vers l'avenir. Dans ma valise, les livres yiddish de mon grand père, le violon tzigane de mon père, mon éducation française et tout un bagage de culture universelle.

Dans ces temps agités de replis identitaires, je souhaite témoigner d'une identité heureuse, heureuse de son héritage et heureuse de vivre avec les autres malgré l'adversité qui ronge les esprits et se manifeste de nos jours de façon violente.

Ce spectacle fait acte de mémoire par ses références, et acte de résistance pacifique par son esprit enjoué et festif. En associant des artistes de différents horizons, cette création témoigne d'un idéal de coexistence et d'échange entre les cultures.

Jean-Henri Blumen

L'auteur

Jean-Henri Blumen est le fils d'un grand violoniste venu de Roumanie et d'une rescapée d'Auschwitz. Son enfance est baignée par la musique tzigane et yiddish. Il poursuit des études supérieures médicales tout en étant figurant à l'Opéra de Paris. En 1968 il fonde l'Ensemble Kol Aviv, troupe de musique et danse, qu'il dirige durant 15 années (Grand Prix du Disque de l'Académie Charles Cros, Festival d'Avignon In, Aventures de Rabbi Jacob, ainsi que de nombreuses tournées). Il s'oriente ensuite vers le théâtre, écrit plusieurs spectacles dont *Le Rêveur* en 2003, œuvre de théâtre musical déjà inspirée par Cholem Aleikhem.

La mise en scène

Les courtes pièces de Jean-Henri Blumen foisonnent de rythme, de musicalité, de fantaisie, de tendresse, et d'humanité. Je les aborde comme j'aborderais des contes. Bien qu'elles soient quelquefois inspirées par le passé, elles nous transportent en un éclair au présent et nous nous identifions sans la moindre difficulté avec les personnages et les situations.

Avec un texte ciselé pour le jeu, les quatre acteurs seront sur scène en permanence. Selon les pièces, certains seront « les protagonistes de la scène» (qui porteront le texte), les autres « les serviteurs de scène», en référence au théâtre Russe.

«Les serviteurs de scène» apporteront les éléments de décors et accessoires, accompagneront l'action et seront au service de la narration et des protagonistes. Protagonistes et serviteurs changeront de rôle au fil des scènes.

L'univers du peintre Alain Kleinmann qui, comme celui de l'auteur, trouve ses racines dans le monde yiddish d'Europe de l'Est, constitue notre ligne esthétique, inspirant les costumes mais aussi les éléments du décor. La musique sera l'un des fils qui relira le passé au présent tout comme les masques qui évoquent les spectres du passé et les fantômes du théâtre, toujours présents. Visiteurs, les personnages masqués ne feront que passer pour observer les humains, s'en attendrir ou se préoccuper de leurs folies quotidiennes.

Ces fantômes nous aideront à comprendre notre monde infernal, d'en rire plutôt que d'en pleurer, afin de pouvoir continuer à vivre et à rêver d'un monde meilleur.

Mariana Araoz

Mariana Araoz

Née en Argentine, arrivée en France à l'âge de 20 ans, elle débute une carrière théâtrale comme comédienne. Après avoir joué dans de nombreuses productions sous la direction de metteurs en scène réputés, elle se consacre à partir de 2002 à la mise en scène.

A Paris, Malmö, Minneapolis où à Chicago, elle met en scène *Antigone*, *l'Opéra de quat'sous*, *Le Songe d'une nuit d'été*, *La Nuit des Rois*, *Scapin*, *Mère Courage*, *Grand peur et misère du troisième Reich*, *Le Malade imaginaire*, *La Mouette*, *Les Bonnes*, pour ne citer que les œuvres les plus connues. En 2014 elle est nommée au prix national suédois Thalia pour sa mise en scène de *La Mouette*.

Pour inspirer les décors, l'œuvre d'Alain Kleinmann

Alain Kleinmann est né en 1953 à Paris où il vit et travaille. Il commence à peindre des huiles sur toile à l'âge de 7 ans et fait sa première exposition à 18 ans.

Depuis, plus d'une centaine d'expositions personnelles lui ont été consacrées par des galeries, des musées et des centres d'Art Contemporains dans de nombreux pays.

Une dizaine de monographies sont parues sur son travail comprenant des textes d'Aragon, Marcel Marceau, André Glucksmann, Elie Wiesel, Vladimir Yankelevitch, Ivry Giltis, Georges Moustaki, Hastaire, Martin Gray, Pierre Restany...

Il est l'auteur du livre *La peinture et autres lieux* (Editions Dima 2002) et a réalisé des décors pour le théâtre et de multiples couvertures de livres. Plusieurs films et thèses universitaires ont été consacrés à son œuvre. Il est également co-fondateur avec Hastaire du Groupe Mémoire.



La scénographie

Théâtre, danse, opéra, **Marta Cicionesi** a réalisé plus de 70 scénographies pour l'Opéra, la Danse et le Théâtre, en Suède, Italie, France, Inde, Etats Unis.

Les masques

Sculpteur de masques depuis 1982, **Etienne Champion** se spécialise dans la création de masques en bois de culture occidentale. Il collabore avec plusieurs compagnies spécialisées dans le théâtre masqué dont celle de Mario Gonzalez.

Les Interprètes

Christian Abart

Formé aux nombreux registres du spectacle vivant : théâtre, chant, cascades, masque, clown, Christian Abart joue Molière, Musset, Tchekhov, Feydeau, Giraudoux, Anouilh, Lorca, Pinter, Haim, Koltès... et participe à de nombreuses productions de théâtre musical : *La Petite Fille aux allumettes*, *La Belle Hélène*, *La Petite Boutique des horreurs*, *Fables en fête*, *Le Cabaret du petit matin*, *Le Rêveur*, *Tra la la ... et Le Roi Lion* qui remporte le Molière du meilleur spectacle musical en 2008 (Théâtre Mogador).

Sophie Accaoui

Chanteuse de formation classique, son tempérament de comédienne l'a conduit à jouer des rôles du répertoire théâtral, opérettes et comédie musicale.

Le Chanteur de Mexico au Théâtre du Châtelet, *Le Rêveur* à l'Espace Rachi et au Petit St Martin, *Le Bourgeois Gentilhomme* (rôle de Madame Jourdain) Théâtre de Paris, Théâtre Porte St Martin, Comédia, *Les Sincères* de Marivaux.

Elle écrit et interprète ses propres créations littéraires et musicales tel que *Le Bouton de Rose*, crée en 2011 à l'Essaïon à Paris, repris avec succès à Avignon off en 2012 et 2013.

Francesca Congiu

Premier prix et médaille d'or de chant au Conservatoire de musique de Liège, elle participe à des productions dans plusieurs compagnies de théâtre musical en Belgique et en France. Outre le chant, elle s'est formée au théâtre, à la commedia dell'arte et au jeu masqué. Concerts, enregistrements, art lyrique, théâtre, théâtre musical, elle participe à de nombreuses productions où elle tient des rôles importants : Opéra de Quat'sous de K Weil, *Le retour d'Ulysse* de Monteverdi, *La Giuditta* de Almeida, *La Piazzia Senile* de Biancheri, *Tracollo* de Pergolèse, *Music-Hall 36*, *Espagnoladas*, *Parade les derniers clowns*, *La Maison qui chante*, *Courte longue vie au grand petit roi...* sous la direction, entre autre de René Jacobs, de Jean-Claude Malgoire, Philippe Nahon.

René Hernandez

Formé à l'atelier théâtral du Théâtre des Quartiers d'Ivry sous la direction d'Antoine Vitez, René Hernandez a accompli depuis 1977 une longue carrière d'acteur dramatique, ce qui lui a donné l'occasion de jouer les plus grands auteurs du répertoire : Shakespeare, Marlowe, Molière, Marivaux, Calderon, Goldoni, Hugo, Gérard de Nerval, Labiche, Feydeau, Tolstoï, Tchekhov, Lorca, Witkiewicz, Brecht, Prévert, Pasolini... sous la direction de metteurs en scène reconnus comme Marcel Maréchal, Philippe Hadrien, Christian Rist, René Loyon...

Yasmine Nadifi

Yasmine débute sa formation au Conservatoire d'Art dramatique de Cholet puis intègre les Cours Florent.

Elle obtient le concours du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique en 2009, y travaille pendant trois ans avec Nada Strancar, Sandy Ouvrier, Denis Podalydès, Mario Gonzalès... En même temps, elle joue dans *le Dindon* de Feydeau mis en scène par Fanny Sidney et collabore à la mise en scène d'*Andromaque* de Benjamin Porée.

Elle joue ensuite dans *les P'tits Mythos* de Géraldine Szajman et Vincent Marguet et début 2014 dans *Tartuffe* de Molière mis en scène par Luc Bondy à l'Odéon.

Contact production

La Compagnie Lézart, Jean-Henri Blumen
06 03 55 55 36 - jeanhenriblumen@yahoo.fr

Contact presse

La Strada et cies, Catherine Guizard
7, rue des chalets 93230 Romainville
06 60 43 21 13 - 01 48 40 97 88
lastrada.cguizard@gmail.com